



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ
1 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1983

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
39

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1342

*Για την κύρωση της Σύμβασης των Ένωμένων Έθνων
για την εξάλειψη όλων των μορφών διακρίσεων κατά
των γυναικών.*

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυροῦμεν καὶ ἐκδίδομεν τὸν κατωτέρω ὑπὸ τῆς Βουλῆς
ψηφισθέντα νόμον:

Ἄρθρο πρῶτο.

Κυρώνεται καὶ ἀποκτᾶ ἐσχὺ νόμου ἡ Σύμβαση γιὰ τὴν ἐξάλειψη
ὅλων τῶν μορφῶν διακρίσεων κατὰ τῶν γυναικῶν περὶ
τὸ κείμενό της υἱοθετήθηκε ἀπὸ τὴ Γενικὴ Συνέλευση τῶν
Ἐνωμένων Ἐθνῶν στίς 18 Δεκεμβρίου 1979 καὶ ὑπογρά-
φτηκε ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα στίς 2 Μαρτίου 1982 στὰ Ἐνωμένα
Ἐθνη.

Ἀκολουθεῖ τὸ κείμενο τῆς Σύμβασης στὴν ἀγγλικὴ γλώσ-
σα καὶ σὲ ἐλληνικὴ μετάφραση.

Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women

The State Parties to the present Convention,

Noting that the Charter of the United Nations reaffirms faith in fundamental human rights, in the dignity, and worth of the human person and in the equal rights of men and women,

Noting that the Universal Declaration of Human Rights affirms the principle of the inadmissibility of discrimination and proclaims that all human beings are born free and equal in dignity and rights and that everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth therein, without distinction of any kind, including distinction based on sex.

Noting that the States Parties to the International Covenants on Human Rights have the obligation to ensure the equal right of men and women to enjoy all economic, social, civil and political rights,

Concenering the international conventions concluded under the auspices of the United Nations and the specialized agencies promoting equality of rights of men and women,

Noting also the resolutions, declarations and recommendations adopted by the United Nations and the specialized agencies promotnig equality of rights of men and women,

Concerned, however, that despite these various instruments extensive discrimination against women continues to exist,

Recalling that discrimination against women violates the principles of equality of rights and respect for human dignity, is an obstacle to the participation of women, on equal terms with men in the political, social, economic and cultural life of their countries, hampers the growth of the prosperity of society and the family and makes more difficult the full development of the potentialities of women in the service of their countries and of humanity.

Concerned that in situations of poverty women have the least access to food, health, education, training and opportunities for employment and other needs,

Convinced that the establishment of the new international economic order based on equity and justice will contribute significantly towards the promotion of equality between men and women,

Emphasizing that the eradication of apartheid, of all forms of racism, racial discrimination, colonialism, neo-colonialism, aggression, foreign occupation and domination and interference in the internal affairs of States is essential to the full enjoyment of the rights of men and women.

Affirming that the strengthening of international peace and security, relaxation of international tension, mutual co-operation among all States irrespective of their social and economic systems, general and complete disarmament, and in particular nuclear disarmament under strict and effective international control, the affirmation of the principles of justice, equality and mutual benefit in relations among countries and the realization of the right of peoples under alien and colonial domination and foreign occupation to self-determination and independence, as well as respect for national sovereignty and territorial integrity, will promote social progress and development and as a consequence will contribute to the attainment of full equality between men and women,

Convinced that the full and complete development of a country, the welfare of the world and the cause of peace require the maximum participation of women on equal terms with men in all fields,

Bearing in mind the great contribution of women to the welfare of the family and to the development of society, so far not fully recognized, the social significance of maternity and the role of both parents in the family and in the upbringing of children, and aware that the role of women in procreation should not be a basis for discrimination but that the upbringing of children requires a sharing of responsibility between men and women and society as a whole,

Aware that a change in the traditional role of men as well as the role of women in society and in the family is needed to achieve full equality between men and women,

Determined to implement the principles set forth in the Declaration on the Elimination of Discrimination against Women and, for that puprpose, to adopt the measures required for the elimination of such discrimination in all its forms and manifestations,

Have agreed on the following :

PART I

Article 1

For the purposes of the present Convention, the term «discrimination against women» shall mean any distinction, exclusion or restriction made on the basis of sex which has the effect or purpose of impairing or nullifying the recognition, enjoyment or exercise by women, irrespective of their marital status, on a basis of equality of men and women, of human rights and fundamental freedoms in the political, economic, social, cultural, civil or any other field.

Article 2

States Parties condemn discrimination against women in all its forms, agree to pursue by all appropriate means and without delay a policy of eliminating discrimination against women and to this end, undertake :

(a) To embody the principle of the equality of men and women in their national constitutions or other appropriate legislation if not yet incorporated therein and to ensure, through law and other appropriate means, the practical realization of this principle;

(b) To adopt appropriate legislative and other measures, including senctions where appropriate, prohibiting all discrimination against women;

(c) To establish legal protection of the rights of women on an equal basis with men and to ensure through competent national tribunals and other public institutions the effective protection of women against any act of discrimination;

(d) To refrain from engaging in any act or practice of discrimination against women and to ensure that public authorities and institutions shall act in conformity with this obligation;

(e) To take all appropriate measures to eliminate discrimination against women by any person, organization or enterprise;

(f) To take all appropriate measures, including legislation, to modify or abolish existing laws, regulations, customs and practices which constitute discrimination against women;

(g) To repeal all national penal provisions which constitute discrimination against women.

Article 3

States Parties shall take in all fields, in particular in the political, social, economic and cultural fields, all appropriate measures, including legislation, to ensure the full development and advancement of women, for the purpose of guaranteeing them the exercise and enjoyment of human rights and fundamental freedoms on a basis of equality with men.

Article 4

1. Adoption by States Parties of temporary special measures aimed at accelerating de facto equality between men and women shall not be considered discrimination as defined in the present Convention, but shall in no way entail as a consequence the maintenance of unequal or separate standards; these measures shall be discontinued when the objectives of equality of opportunity and treatment have been achieved.

2. Adoption by States Parties of special measures, including those measures contained in the present Convention, aimed at protecting maternity shall not be considered discriminatory.

Article 5

States Parties shall take all appropriate measures :

(a) To modify the social and cultural patterns of conduct of men and women, with a view to achieving the elimination of prejudices and customary and all other practices which are based on the idea of the inferiority or the superiority of either of the sexes or on stereotyped roles for men and women;

(b) To ensure that family education includes a proper understanding of maternity as a social function and the recognition of the common responsibility of men and women in the upbringing and development of their children, it being understood that the interest of the children is the primordial consideration in all cases.

Article 6

States Parties shall take all appropriate measures, including legislation, to suppress all forms of traffic in women and exploitation of prostitution of women.

PART II

Article 7

States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in the political and public life of the country and, in particular, shall ensure to women, on equal terms with men, the right :

(a) To vote in all elections and public referenda and to be eligible for election to all publicly elected bodies;

(b) To participate in the formulation of government policy and the implementation thereof and to hold public office and perform all public functions at all levels of government;

(c) To participate in non-governmental organizations and associations concerned with the public and political life of the country.

Article 8

States Parties shall take all appropriate measures to ensure to women, on equal terms with men and without any discrimination, the opportunity to represent their Governments at the international level and to participate in the work of international organizations.

Article 9

1. States Parties shall grant women equal rights with men to acquire, change or retain their nationality. They shall ensure in particular that neither marriage to an alien nor change of nationality by the husband during marriage shall automatically change the nationality of the wife, render her stateless or force upon her the nationality of the husband.

2. States Parties shall grant women equal rights with men with respect to the nationality of their children.

PART III

Article 10

States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in order to ensure to them equal rights with men in the field of education and in particular to ensure, on a basis of equality of men and women :

(a) The same conditions for career and vocational guidance, for access to studies and for the achievement of diplomas in educational establishments of all categories in rural as well as in urban areas; this equality shall be ensured in pre-school, general, technical, professional and higher technical education, as well as in all types of vocational training;

(b) Access to the same curricula, the same examinations, teaching staff with qualifications of the same standard premises and equipment of the same quality;

(c) The elimination of any stereotyped concept of the roles of men and women at all levels and in all forms of education by encouraging coeducation and other types of education which will help to achieve this aim and, in particular, by the revision of textbooks and school programmes and the adaptation of teaching methods;

(d) The same opportunities to benefit from scholarships and other study grants;

(e) The same opportunities for access to programmes of continuing education, including adult and functional literacy programmes, particularly those aimed at reducing, at the earliest possible time, any gap in education existing between men and women;

(f) The reduction of female student drop-out rates and the organization of programmes for girls and women who have left school prematurely;

(g) The same opportunities to participate actively in sports and physical education;

(h) Access to specific educational information to help to ensure the health and well-being of families, including information and advice on family planning.

Article 11

1. States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in the field of employment in order to ensure, on a basis of equality of men and women, the same rights, in particular :

(a) The right to work as an inalienable right of all human beings;

(b) The right to the same employment opportunities, including the application of the same criteria for selection in matters of employment;

(c) The right to free choice of profession and employment, the right to promotion, job security and all benefits and conditions of service and the right to receive vocational training and retraining, including apprenticeships, advanced vocational training and recurrent training;

(d) The right to equal remuneration, including benefits, and to equal treatment in respect of work of equal value, as well as equality of treatment in the evaluation of the quality of work;

(e) The right to social security, particularly in cases of retirement, unemployment, sickness, invalidity and old age and other incapacity to work, as well as the right to paid leave;

(f) The right to protection of health and to safety in working conditions, including the safeguarding of the function of reproduction.

2. In order to prevent discrimination against women on the grounds of marriage or maternity and to ensure their effective right to work, States Parties shall take appropriate measures :

(a) To prohibit, subject to the imposition of sanctions dismissal on the grounds of pregnancy or of maternity leave and discrimination in dismissals on the basis of marital status;

(b) To introduce maternity leave with pay or with comparable social benefits without loss of former employment, seniority or social allowances;

(c) To encourage the provision of the necessary supporting social services to enable parents to combine family obligations with work responsibilities and participation in public life, in particular through promoting the establishment and development of a network of child-care facilities;

(d) To provide special protection to women during pregnancy in types of work proved to be harmful to them.

3. Protective legislation relating to matters covered in this article shall be reviewed periodically in the light of scientific and technological knowledge and shall be revised, repealed or extended as necessary.

Article 12

1. States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in the field of health care in order to ensure, on a basis of equality of men and women, access to health care services, including those related to family planning.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this article, States Parties shall ensure to women appropriate services in connexion with pregnancy, confinement and the post-natal period, granting free services where necessary, as well as adequate nutrition during pregnancy and lactation.

Article 13

States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in other areas of economic and social life in order to ensure, on a basis of equality of men and women, the same rights, in particular :

(a) The right to family benefits;

(b) The right to bank loans, mortgages and other forms of financial credit;

(c) The right to participate in recreational activities, sports and all aspects of cultural life.

Article 14

1. States Parties shall take into account the particular problems faced by rural women and the significant roles which rural women play in the economic survival of their families, including their work in the non-monetized sectors of the economy, and shall take all appropriate measures to ensure the application of the

provisions of this Convention to women in rural areas.

2. States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in rural areas in order to ensure, on a basis of equality of men and women, that they participate in and benefit from rural development and, in particular, shall ensure to such women the right :

(a) To participate in the elaboration and implementation of development planning at all levels;

(b) To have access to adequate health care facilities, including information, counselling and services in family planning;

(c) To benefit directly from social security programmes;

(d) To obtain all types of training and education, formal and non-formal, including that relating to functional literacy, as well as, inter alia, the benefit of all community and extension services, in order to increase their technical proficiency;

(e) To organize self-help groups and co-operatives in order to obtain equal access to economic opportunities through employment or self-employment;

(f) To participate in all community activities;

(g) To have access to agricultural credit and loans, marketing facilities, appropriate technology and equal treatment in land and agrarian reform as well as in land resettlement schemes;

(h) To enjoy adequate living conditions, particularly in relation to housing, sanitation, electricity and water supply, transport and communications.

PART IV

Article 15

1. States Parties shall accord to women equality with men before the law.

2. States Parties shall accord to women, in civil matters, a legal capacity identical to that of men and the same opportunities to exercise that capacity. In particular, they shall give women equal rights to conclude contracts and to administer property and shall treat them equally in all stages of procedure in courts and tribunals.

3. States Parties agree that all contracts and all other private instruments of any kind with a legal effect which is directed at restricting the legal capacity of women shall be deemed null and void.

4. States Parties shall accord to men and women the same rights with regard to the law relating to the movement of persons and the freedom to choose their residence and domicile.

Article 16

1. States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in all matters relating to marriage and family relations and in particular shall ensure, on a basis of equality of men and women :

(a) The same right to enter into marriage;

(b) The same right freely to choose a spouse and to enter into marriage only with their free and full consent;

(c) The same rights and responsibilities during marriage and at its dissolution;

(d) The same rights and responsibilities as parents, irrespective of their marital status, in matters relating to their children; in all cases the interests of the children shall be paramount;

(e) The same rights to decide freely and responsibly on the number and spacing of their children and to have access to the information, education and means to enable them to exercise these rights;

(f) The same rights and responsibilities with regard to guardianship, wardship, trusteeship and adoption of children, or similar institutions where these concepts exist in national legislation; in all cases the interests of the children shall be paramount;

(g) The same personal rights as husband and wife including the right to choose a family name, a profession and an occupation;

(h) The same rights for both spouses in respect of the ownership, acquisition, management, administration, enjoyment and disposition of property, whether free of charge or for a valuable consideration.

2. The betrothal and the marriage of a child shall have no legal effect, and all necessary action, including legislation, shall be taken to specify a minimum age for marriage and to make the registration of marriages in an official registry compulsory.

PART V

Article 17

1. For the purpose of considering the progress made in the implementation of the present Convention, there shall be established a Committee on the Elimination of Discrimination against Women (hereinafter referred to as the Committee) consisting, at the time of entry into force of the Convention, of eighteen and, after ratification of or accession to the Convention by the thirty-fifth State Party, of twenty-three experts of high moral standing and competence in the field covered by the Convention. The experts shall be elected by States Parties from among their nationals and shall serve in their personal capacity, consideration being given to equitable geographical distribution and to the representation of the different forms of civilization as well as the principal legal systems.

2. The members of the Committee shall be elected by secret ballot from a list of persons nominated by States Parties. Each State Party may nominate one person from among its own nationals.

3. The initial election shall be held six months after the date of the entry into force of the present Convention. At least three months before the date of each election the Secretary-General of the United Nations shall address a letter to the States Parties inviting them to submit their nominations within two months. The Secretary-General shall prepare a list in alphabetical order of all persons thus nominated, indicating the States Parties which have nominated them, and shall submit it to the States Parties.

4. Elections of the members of the Committee shall be held at a meeting of States Parties convened by the Secretary General at United Nations Headquarters. At that meeting, for which two thirds of the States Parties shall constitute a quorum, the persons elected to the Committee shall be those nominees who obtain the largest number of votes and an absolute majority of the votes of the representatives of States Parties present and voting.

5. The members of the Committee shall be elected for a term of four years. However, the terms of nine of the members elected at the first election shall expire at the end of two years; immediately after the first election the names of these nine members shall be chosen by lot by the Chairman of the Committee.

6. The election of the five additional members of the Committee shall be held in accordance with the provisions of paragraphs 2, 3 and 4 of this article, following the thirty-fifth ratification or accession. The terms of two of the additional members elected on this occasion shall expire at the end of two years, the names of these two members having been chosen by lot by the Chairman of the Committee.

7. For the filling of casual vacancies, the State Party whose expert has ceased to function as a member of the Committee shall appoint another expert from among its nationals, subject to the approval of the Committee.

8. The members of the Committee shall, with the approval of the General Assembly, receive emoluments from United Nations resources on such terms and conditions as the Assembly may decide, having regard to the importance of the Committee's responsibilities.

9. The Secretary-General of the United Nations shall provide the necessary staff and facilities for the effective performance of the functions of the Committee under the present Convention.

Article 18

1. States Parties undertake to submit to the Secretary-General of the United Nations, for consideration by the Committee, a report on the legislative, judicial, administrative or other measures which they have adopted to give effect to the provisions of the present Convention and on the progress made in this respect:

(a) Within one year after the entry into force for the State concerned; and

(b) Thereafter at least every four years and further whenever the Committee so requests.

2. Reports may indicate factors and difficulties affecting the degree of fulfilment of obligations under the present Convention.

Article 19

1. The Committee shall adopt its own rules of procedure.

2. The Committee shall elect its officers for a term of two years.

Article 20

1. The Committee shall normally meet for a period of not more than two weeks annually in order to consider the reports submitted in accordance with article 18 of the present Convention.

2. The meetings of the Committee shall normally be held at United Nations Headquarters or at any other convenient place as determined by the Committee.

Article 21

1. The Committee shall, through the Economic and Social Council, report annually to the General Assembly of the United Nations on its activities and may make suggestions and general recommendations based on the examination of reports and information received from the States Parties. Such suggestions and general recommendations shall be included in the report of the Committee together with comments, if any, from States Parties.

2. The Secretary-General shall transmit the report of the Committee to the Commission on the Status of Women for its information.

Article 22

The specialized agencies shall be entitled to be represented at the consideration of the implementation

of such provisions of the present Convention as fall within the scope of their activities. The Committee may invite the specialized agencies to submit reports on the implementation of the Convention in areas falling within the scope of their activities.

PART VI

Article 23

Nothing in this Convention shall affect any provisions that are more conducive to the achievement of equality between men and women which may be contained:

- (a) In the legislation of a State Party; or
- (b) In any other international convention, treaty or agreement in force for that State.

Article 24

States Parties undertake to adopt all necessary measures at the national level aimed at achieving the full realization of the rights recognized in the present Convention.

Article 25

1. The present Convention shall be open for signature by all States.
2. The Secretary-General of the United Nations is designated as the depositary of the present Convention.
3. The present Convention is subject to ratification. Instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.
4. The present Convention shall be open to accession by all States. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

Article 26

1. A request for the revision of the present Convention may be made at any time by any State Party by means of a notification in writing addressed to the Secretary-General of the United Nations.
2. The General Assembly of the United Nations shall decide upon the steps, if any, to be taken in respect of such a request.

Article 27

1. The present Convention shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit with the Secretary-General of the United Nations of the twentieth instrument of ratification or accession.
2. For each State ratifying the present Convention or acceding to it after the deposit of the twentieth instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after the date of the deposit of its own instrument of ratification or accession.

Article 28

1. The Secretary-General of the United Nations shall receive and circulate to all States the text of reservations made by States at the time of ratification or accession.
2. A reservation incompatible with the object and purpose of the present Convention shall not be permitted.
3. Reservations may be withdrawn at any time by notification to this effect addressed to the Secretary-General of the United Nations, who shall then inform all States thereof. Such notification shall take effect on the date on which it is received.

Article 29

1. Any dispute between two or more States Parties concerning the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiation shall, at the request of one of them, be submitted to arbitration. If within six months from the date of the request for arbitration the parties are unable to agree on the organization of the arbitration, any one of those parties may refer the dispute to the International Court of Justice by request in conformity with the Statute of the Court.

2. Each State Party may at the time of signature or ratification of this Convention or accession thereto declare that it does not consider itself bound by paragraph 1 of this article. The other States Parties shall not be bound by that paragraph with respect to any State Party which has made such a reservation.

3. Any State Party which has made a reservation in accordance with paragraph 2 of this article may at any time withdraw that reservation by notification to the Secretary-General of the United Nations.

Article 30

The present Convention, the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of which are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized, have signed the present Convention.

Σύμβαση για την εξάλειψη όλων των μορφών διακρίσεως κατά των γυναικών.

Τὰ Κράτη μέλη τῆς παρούσας Συμβάσεως,

Σημειώνοντας ὅτι ὁ Χάρτης τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν ἐπαναβεβαιώνει τὴν πίστη σὰ θεμελιώδη δικαιώματα τοῦ ἀνθρώπου, στὴν ἀξιοπρέπεια καὶ τὴν ἀξία του καὶ στὴν ἰσότητα τῶν δικαιωμάτων τοῦ ἀνδρᾶ καὶ τῆς γυναίκας,

Σημειώνοντας ὅτι ἡ παγκόσμια Διακήρυξη τῶν ἀνθρωπίνων δικαιωμάτων βεβαιώνει τὴν ἀρχὴ τῆς μὴ διακρίσεως καὶ διακηρύσσει ὅτι ὅλα τὰ ἀνθρώπινα ἔντα γεννιοῦνται ἐλεύθερα καὶ ἴσα σὲ ἀξιοπρέπεια καὶ δικαίωμα καὶ ὅτι τὸ κάθε ἓνα μπορεῖ νὰ ὠφεληθεῖ ἀπὸ ὅλα τὰ δικαιώματα καὶ ἀπὸ ὅλες τὶς ἐλευθερίες ποὺ ἀναφέρονται σ' αὐτὴν, χωρὶς καμία διάκριση, κυρίως χωρὶς διάκριση φύλου,

Σημειώνοντας ὅτι τὰ Κράτη μέλη τῶν διεθνῶν Συμφώνων περὶ ἀνθρωπίνων δικαιωμάτων ἔχουν ὑποχρέωση νὰ ἐξασφαλίσουν τὴν ἰσότητα τῶν δικαιωμάτων τοῦ ἀνδρᾶ καὶ τῆς γυναίκας στὴν ἀσκήση ὅλων τῶν οικονομικῶν, κοινωνικῶν, πολιτιστικῶν, ἀστικῶν καὶ πολιτικῶν δικαιωμάτων,

Θεωρώντας τὶς διεθνεῖς συμβάσεις ποὺ συνομολογήθηκαν ὑπὸ τὴν αἰγίδα τοῦ Ὄργανισμοῦ Ἑνωμένων Ἐθνῶν καὶ τῶν ὀργανισμῶν γιὰ τὴν προώθηση τῆς ἰσότητος τῶν δικαιωμάτων τοῦ ἀνδρᾶ καὶ τῆς γυναίκας,

Σημειώνοντας ἐπίσης τὶς ἀποφάσεις, τὶς διακηρύξεις καὶ τὶς συστάσεις ποὺ υἱοθετήθηκαν ἀπὸ τὸν Ὄργανισμό Ἑνωμένων Ἐθνῶν καὶ τοὺς ὀργανισμοὺς γιὰ τὴν ἰσότητα τῶν δικαιωμάτων τοῦ ἀνδρᾶ καὶ τῆς γυναίκας,

Ἀνησυχώντας ὅμως μὲ τὴ διαπίστωση ὅτι, παρὰ τὰ διάφορα αὐτὰ ἔγγραφα, οἱ γυναῖκες ἐξακολουθοῦν ν' ἀποτελοῦν ἀντικείμενο σημαντικῶν διακρίσεων,

Υπενθυμίζοντας ότι η διάκριση κατά των γυναικῶν παραβιάζει τις ἀρχές τῆς ἰσότητας τῶν δικαιωμάτων καὶ τοῦ σεβασμοῦ τῆς ἀνθρώπινης ἀξιοπρέπειας, ὅτι παρεμποδίζει τὴ συμμετοχὴ τῶν γυναικῶν στὴν πολιτικὴ, κοινωνικὴ, οἰκονομικὴ καὶ πολιτιστικὴ ζωὴ τῆς χώρας τους, ὑπὸ ἴσους ὄρους μὲ τοὺς ἄνδρες, ὅτι ἀποτελεῖ ἐμπόδιο στὴν αὐξήσι τῆς εὐημερίας τῆς κοινωνίας καὶ τῆς οἰκογένειας καὶ ὅτι ἐμποδίζει τις γυναῖκες νὰ ὑπηρετήσουν τὴ χώρα τους καὶ τὴν ἀνθρωπότητα,

Ἄνησυχώντας μὲ τὸ γεγονός ὅτι, στίς καταστάσεις ἐνδείας, οἱ γυναῖκες ἔχουν ἐλάχιστο δικαίωμα στὴ διατροφή, τὴν ἰατρικὴ περίθαλψη, τὴ μόρφωση, τὴν ἐκπαίδευση καθὼς καὶ στίς δυνατὸτερες ἐργασίας καὶ στὴν ἰκανοποίηση ἄλλων ἀναγκῶν,

Πεπεισμένα ὅτι ἡ ἐγκαθίδρυση τῆς νέας διεθνοῦς οἰκονομικῆς τάξεως πού βασίζεται στὴν ἀμεροληψία καὶ τὴ δικαιοσύνη θὰ συμβάλλει χαρακτηριστικὰ στὴν προώθησι τῆς ἰσότητας μεταξύ τοῦ ἀνδρα καὶ τῆς γυναίκας,

Υπογραμμίζοντας ὅτι ἡ ἐξάλειψη τοῦ ἀπαρτχάντ, ὅλων τῶν μορφῶν ρατσισμοῦ, φυλετικῆς διακρίσεως, ἀποικιοκρατίας, νεοαποικιοκρατίας, ἐπιθέσεως, κατοχῆς καὶ ξένης κυριαρχίας καὶ ἀναμίξεως στὰ ἐσωτερικὰ τῶν Κρατῶν εἶναι ἀπαραίτητη ὥστε ὁ ἀνδρας καὶ ἡ γυναίκα νὰ ἀπολαύσουν πλήρως τὰ δικαιώματά τους,

Βεβαιώνοντας ὅτι ἡ ἐνίσχυσι τῆς διεθνοῦς εἰρήνης καὶ τῆς διεθνοῦς ἀσφάλειας, ἡ ὕψησι τῆς διεθνοῦς ἐντάσεως, ἡ συνεργασία μεταξύ ὅλων τῶν Κρατῶν, ὅποια καὶ ἂν εἶναι τὰ κοινωνικὰ καὶ οἰκονομικὰ τους συστήματα, ὁ γενικὸς καὶ πλήρης ἀφοπλισμὸς καί, ἰδιαίτερα, ὁ πυρηνικὸς ἀφοπλισμὸς ὑπὸ αὐστηρὸ καὶ ἀποτελεσματικὸ διεθνή ἔλεγχο, ἡ ἐπιβεβαίωσι τῶν ἀρχῶν τῆς δικαιοσύνης, τῆς ἰσότητας καὶ τῆς ἀμοιβαίας ὠφέλειας στίς σχέσεις μεταξύ τῶν χωρῶν καὶ ἡ πραγματοποιήσι τοῦ δικαιώματος αὐτοδιαθέσεως καὶ ἀνεξαρτησίας τῶν λαῶν πού εἶναι ὑπόδουλοι ξένης καὶ ἀποικιοκρατικῆς κυριαρχίας καὶ ξένης κατοχῆς, καθὼς καὶ ὁ σεβασμὸς τῆς ἐθνικῆς κυριαρχίας καὶ τῆς ἐδαφικῆς ἀκεραιότητος θὰ εὐνοήσουν τὴν κοινωνικὴ πρόοδο καὶ τὴν ἀνάπτυξη καὶ θὰ συμβάλουν συνεπῶς στὴν πραγματοποίησι τῆς πλήρους ἰσότητας μεταξύ ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν,

Πεπεισμένα ὅτι ἡ πλήρης ἀνάπτυξη μιᾶς χώρας, ἡ εὐημερία τοῦ κόσμου καὶ τὸ θέμα τῆς εἰρήνης ἀπαιτοῦν τὴ μέγιστη συμμετοχὴ τῶν γυναικῶν, ὑπὸ ἴσους ὄρους μὲ τοὺς ἄνδρες, σὲ ὅλους τοὺς τομεῖς.

Ἐχοντας ὑπόψη τὴ σπουδαιότητα τῆς συνεισφορᾶς τῶν γυναικῶν στὴν εὐτυχία τῆς οἰκογένειας καὶ στὴν πρόοδο τῆς κοινωνίας, συνεισφορὰ πού μέχρι σήμερα δὲν ἔχει πλήρως ἀναγνωρισθεῖ, τὴ σπουδαιότητα τῆς κοινωνικῆς σημασίας τῆς μητρότητος καὶ τοῦ ρόλου τῶν γονέων στὴν οἰκογένεια καὶ τὴν ἀγωγή τῶν παιδιῶν καὶ συνειδητοποιώντας ὅτι ὁ ρόλος τῆς γυναίκας στὴν τεκνοποίησι δὲν πρέπει νὰ εἶναι αἰτία διακρίσεως καὶ ὅτι ἡ ἀνατροφή τῶν παιδιῶν ἀπαιτεῖ τὸν καταμερισμὸ τῶν εὐθυνῶν μεταξύ τῶν ἀνδρῶν, τῶν γυναικῶν καὶ τοῦ συνόλου τῆς κοινωνίας,

Συνειδητοποιώντας ὅτι ὁ παραδοσιακὸς ρόλος τοῦ ἀνδρα στὴν οἰκογένεια καὶ τὴν κοινωνία πρέπει νὰ ἐξελιχθεῖ ὅσο καὶ ὁ ρόλος τῆς γυναίκας ἐὰν θέλει κανεὶς νὰ φθάσει σὲ μία πραγματικὴ ἰσότητα τοῦ ἀνδρα καὶ τῆς γυναίκας,

Ἀποφασισμένα νὰ ἐφαρμόσουν τις ἀρχές πού ἀναφέρονται στὴ Διακήρυξη περὶ ἐξάλειψης τῆς διακρίσεως κατὰ τῶν γυναικῶν καί, γιὰ τὸ σκοπὸ αὐτό, νὰ υἱοθετήσουν τὰ ἀναγκαῖα μέτρα γιὰ τὴν κατάργησι τῆς διακρίσεως αὐτῆς σὲ ὅλες τις μορφές τῆς καὶ ὅλες τις ἐκδηλώσεις τῆς,

Συμφώνησαν τὰ ἀκόλουθα:

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

Ἄρθρο 1.

Γιὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσας Συμβάσεως ὁ ὅρος «διακρίσεις

κατὰ τῶν γυναικῶν» ἀφορᾶ κάθε διαχωρισμὸ, ἐξαίρεση ἢ περιορισμὸ πού βασίζεται στὸ φύλο καὶ πού ἔχει σὰν ἀποτέλεσμα ἢ σκοπὸ νὰ διακυβεύσει ἢ νὰ κταστρέψει τὴ μὲ βάση τὴν ἰσότητα ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν ἀναγνώριση, ἀπόλαυσι ἢ ἄσκησι ἀπὸ τις γυναῖκες, ἀνεξαρτήτως τῆς οἰκογενειακῆς τους κατάστασης, τῶν ἀνθρωπίνων δικαιωμάτων καὶ θεμελιωδῶν ἐλευθεριῶν στὸν πολιτικὸ, οἰκονομικὸ, κοινωνικὸ, πολιτιστικὸ καὶ ἀστικὸ τομέα ἢ σὲ κάθε ἄλλο τομέα.

Ἄρθρο 2.

Τὰ Κράτη μέλη καταδικάζουν τις διακρίσεις κατὰ τῶν γυναικῶν σὲ ὅλες τις μορφές τῆς, συμφωνοῦν νὰ συνεχίσουν μὲ ὅλα τὰ κατάλληλα μέσα καὶ χωρὶς καθυστέρησι μὴ πολιτικὴ πού θὰ τείνει νὰ ἐξαλείψει τις διακρίσεις κατὰ τῶν γυναικῶν καὶ πρὸς τὸ σκοπὸ αὐτόν, ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσι:

α) Νὰ ἐγγράψουν στὸ ἐθνικὸ τους σύνταγμα ἢ σὲ κάθε ἄλλη προσηκουσα νομοθετικὴ διάταξι τὴν ἀρχὴ τῆς ἰσότητας ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν, ἐὰν αὐτὸ δὲν ἔχει γίνει ἀκόμα, καὶ νὰ ἐξασφαλίσουν μὲ τὴ νομοθεσία ἢ μὲ ἄλλα κατάλληλα μέσα τὴν πραγματικὴ ἐφαρμογὴ τῆς ἐν λόγω ἀρχῆς.

β) Νὰ υἱοθετήσουν νομοθετικὰ μέτρα καὶ ἄλλα συνδυασμένα κατάλληλα μέτρα, συμπεριλαμβανομένων καὶ κυρώσεων ἐν ἀνάγκη, τὰ ὅποια θὰ ἀπαγορεύουν κάθε διάκρισι κατὰ τῶν γυναικῶν.

γ) Νὰ ἐγκαθιδρῶσουν δικαστικὴ προστασία τῶν δικαιωμάτων τῶν γυναικῶν σὲ βάση ἰσότητας μὲ τοὺς ἄνδρες καὶ νὰ ἐργυθοῦν, μέσω τῶν ἀρμοδίων ἐθνικῶν δικαστηριῶν καὶ ἄλλων δημοσίων ὀργανισμῶν, τὴν πραγματικὴ προστασία τῶν γυναικῶν ἐναντίον κάθε πράξεως διακρίσεως.

δ) Νὰ ἀπέχουν ἀπὸ κάθε πράξι ἢ ἄσκησι διακρίσεως κατὰ τῶν γυναικῶν καὶ νὰ ἐνεργοῦν κατὰ τρόπο ὥστε οἱ δημόσιες ἀρχές καὶ οἱ δημόσιοι ὀργανισμοὶ νὰ συμμορφωθοῦν στὴν ὑποχρέωσι αὐτή.

ε) Νὰ λάβουν ὅλα τὰ κατάλληλα μέτρα γιὰ νὰ ἐξαλείψουν τις διακρίσεις κατὰ τῶν γυναικῶν πού ἀσκοῦνται ἀπὸ ἕνα πρόσωπο, μὴ ὀργάνωσι ἢ μὴ ὑποαδήποτε ἐπιχείρησι.

στ) Νὰ λάβουν ὅλα τὰ κατάλληλα μέτρα, συμπεριλαμβανομένων καὶ νομοθετικῶν διατάξεων, γιὰ νὰ τροποποιήσουν ἢ νὰ καταργήσουν κάθε νόμο, κανονιστικὴ διάταξι, ἔθιμο ἢ συνήθεια πού ἀποτελεῖ διάκρισι κατὰ τῶν γυναικῶν.

ζ) Νὰ καταργήσουν ὅλες τις ποινικῆς διατάξεις πού ἀποτελοῦν διάκρισι κατὰ τῶν γυναικῶν.

Ἄρθρο 3.

Τὰ Κράτη μέλη λαμβάνουν σὲ ὅλους τοὺς τομεῖς, ἰδίως στὸν πολιτικὸ, κοινωνικὸ, οἰκονομικὸ καὶ πολιτιστικὸ τομέα, ὅλα τὰ κατάλληλα μέτρα, συμπεριλαμβανομένων καὶ νομοθετικῶν διατάξεων, γιὰ νὰ ἐξασφαλίσουν τὴν πλήρη ἀνάπτυξη καὶ τὴν πρόοδο τῶν γυναικῶν, ὥστε νὰ τοὺς ἐξασφαλίσουν τὴν ἄσκησι καὶ τὴν ἀπόλαυσι τῶν δικαιωμάτων καὶ τῶν θεμελιωδῶν ἐλευθεριῶν σὲ βάση ἰσότητας μὲ τοὺς ἄνδρες.

Ἄρθρο 4.

1. Ἡ ἐκ μέρους τῶν Κρατῶν μελῶν υἱοθέτησι εἰδικῶν προσκαίρων μέτρων πού ἀποσκοποῦν στὴν ἐπίσπευσι τῆς ἐγκαθιδρύσεως μιᾶς πραγματικῆς ἰσότητας μεταξύ τῶν ἀνδρῶν καὶ τῶν γυναικῶν δὲν θεωρεῖται σὰν πράξι διακρίσεως ὅπως καθορίζεται στὴν παρούσα Σύμβασι, ἀλλὰ δὲν πρέπει μὲ κανένα τρόπο νὰ ἔχει σὰ συνέπεια τὴ διατήρησι κανόνων ἀνισων ἢ ξεχωριστῶν τὰ μέτρα αὐτὰ πρέπει νὰ καταργηθοῦν μὲ ἐπιτευχθοῦν οἱ ἀντικειμενικοὶ σκοποὶ στὸ θέμα τῆς ἰσότητας εὐκαιριῶν καὶ μεταχειρίσεως.

2. Ἡ ἐκ μέρους τῶν Κρατῶν μελῶν υἱοθέτησι εἰδικῶν μέτρων, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν μέτρων πού προβλέπονται στὴν παρούσα Σύμβασι, πού ἀποσκοποῦν στὴν προστασία τῆς μητρότητος, δὲν θεωρεῖται σὰ μία πράξι διακρίσεως.

Άρθρο 5.

Τα Κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα ώστε:

α) Νά τροποποιήσουν τα σχέδια και τα πρότυπα κοινωνικοπολιτιστικής συμπεριφοράς του άνδρα και της γυναίκας με σκοπό να φθάσουν στην εξάλειψη των προκαταλήψεων και των έθιμων ή κάθε άλλου τύπου συνθησιών που βασίζονται στην ιδέα της κατώτερότητας ή της άνωτερότητας του ενός ή του άλλου φύλου ή στην ιδέα ενός στερεότυπου ρόλου των ανδρών και των γυναικών.

β) Νά ενεργήσουν κατά τρόπο ώστε η οικογενειακή άγωγή να συμβάλλει στην καλή κατανόηση ότι η μητρότητα είναι κοινωνική λειτουργία και στην αναγνώριση της κοινής ευθύνης του άνδρα και της γυναίκας στη φροντίδα για την ανατροφή των παιδιών και για την εξασφάλιση της ανάπτυξής τους, εξυπακουσμένου ότι το συμφέρον των παιδιών είναι ο πρωταρχικός όρος σε όλες τις περιπτώσεις.

Άρθρο 6.

Τα Κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα, συμπεριλαμβανομένων και νομοθετικών διατάξεων, για να καταστείλουν, σε όλες τις μορφές τους, το εμπόριο των γυναικών και την εκμετάλλευση της πορνείας των γυναικών.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

Άρθρο 7.

Τα Κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για να εξαιρέσουν τις διακρίσεις κατά των γυναικών στην πολιτική και δημόσια ζωή της χώρας και, ιδιαίτερα, εξασφαλίζουν σ' αυτές, υπό ίδιους όρους με τους άνδρες, το δικαίωμα:

α) Νά ψηφίζουν σε όλες τις εκλογές και όλα τα δημόσια δημοψηφίσματα και να είναι εκλέξιμοι σε όλους τους οργανισμούς που εκλέγονται δημοσίως.

β) Νά λαμβάνουν μέρος στην κατάστρωση της πολιτικής του Κράτους και στην εκτέλεσή της, να καταλαμβάνουν δημόσιες θέσεις και να ασκούν όλα τα δημόσια καθήκοντα σε όλες τις βαθμίδες της κυβερνήσεως.

γ) Νά συμμετέχουν στις μη κυβερνητικές οργανώσεις και ενώσεις που ασχολούνται με τη δημόσια και πολιτική ζωή της χώρας.

Άρθρο 8.

Τα Κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα ώστε οι γυναίκες να έχουν, υπό ίδιους όρους με τους άνδρες και χωρίς καμία διάκριση, τη δυνατότητα να εκπροσωπούν τη χώρα τους σε διεθνή κλίμακα και να συμμετέχουν στις εργασίες των διεθνών οργανισμών.

Άρθρο 9.

1. Τα Κράτη μέλη παρέχουν στις γυναίκες δικαιώματα ίσα με εκείνα των ανδρών όσον αφορά την απόκτηση, την αλλαγή και τη διατήρηση της υπηκοότητας. Έγγυώνται ιδιαίτερα ότι ούτε ο γάμος με έναν άλλοδαπό ούτε η αλλαγή της υπηκοότητας του συζύγου κατά το γάμο δεν αλλάζει αυτόματα την υπηκοότητα της γυναίκας ούτε την καθιστά άπατρι ούτε την υποχρεώνει να πάρει την υπηκοότητα του συζύγου της.

2. Τα Κράτη μέλη παρέχουν στη γυναίκα δικαιώματα ίσα με εκείνα του άνδρα όσον αφορά την υπηκοότητα των παιδιών τους.

ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ

Άρθρο 10.

Τα Κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για να εξαιρέσουν τις διακρίσεις κατά των γυναικών ώστε να τους εξασφαλίσουν δικαιώματα ίσα με εκείνα των ανδρών όσον αφορά την εκπαίδευση και, ιδιαίτερα, για να εξασφαλίσουν, σε βάση ισότητας του άνδρα και της γυναίκας:

α) Τους ίδιους όρους επαγγελματικού προσκτατολισμού, παρακολούθησεως σπουδών και απόκτησεως διπλωμάτων στα εκπαιδευτικά ιδρύματα όλων των κατηγοριών, στις αγροτικές ζώνες όπως στις αστικές ζώνες. Η ισότητα αυτή θα πρέπει να εξασφαλιστεί στην προσχολική, γενική, τεχνική, επαγγελματική και άνωτερη τεχνική εκπαίδευση, καθώς και σε κάθε άλλο μέσο επαγγελματικής εκπαίδεσεως.

β) Το δικαίωμα να παρακολουθούν τα ίδια προγράμματα, να έχουν ένα εκπαιδευτικό προσωπικό με προσόντα της ίδιας τάξεως, σχολικούς χώρους και εξοπλισμό της ίδιας ποιότητας.

γ) Την εξάλειψη κάθε στερεότυπης αντίληψεως των ρόλων του άνδρα και της γυναίκας σε όλα τα επίπεδα και σε όλες τις μορφές εκπαίδεσεως ενθαρρύνοντας τη μικτή εκπαίδευση και άλλους τύπους εκπαίδεσεως που θα βοηθήσουν την πραγματοποίηση του σκοπού αυτού και, ιδιαίτερα, αναθεωρώντας τα σχολικά βιβλία και τα σχολικά προγράμματα και προσαρμόζοντας τις παιδαγωγικές μεθόδους.

δ) Τις ίδιες δυνατότητες όσον αφορά τη χορήγηση υποτροφιών και άλλων επιχορηγήσεων για τις σπουδές.

ε) Τις ίδιες δυνατότητες παρακολούθησεως των προγραμμάτων διαρκούς εκπαίδεσεως, συμπεριλαμβανομένων και των προγραμμάτων στοιχειώδους εκπαίδεσεως για ενήλικους και λειτουργικής στοιχειώδους εκπαίδεσεως, προς το σκοπό κυρίως να ελαττώσουν το ενωρίτερο κάθε απόσταση εκπαίδεσεως που υπάρχει μεταξύ των ανδρών και των γυναικών.

στ) Τη μείωση των ποσοστών εγκαταλείψεως των σπουδών από τις γυναίκες και την οργάνωση προγραμμάτων για τα κορίτσια και τις γυναίκες που εγκατέλειψαν πρόωρα το σχολείο.

ζ) Τις ίδιες δυνατότητες να συμμετέχουν ενεργά στα σπόρ και τη σωματική άγωγή.

η) Τη δυνατότητα να λαμβάνουν ειδικές πληροφορίες μορφωτικής φύσεως που τείνουν να εξασφαλίσουν την υγεία και την ευτυχία των οικογενειών, συμπεριλαμβανομένων σ' αυτές και της πληροφόρησεως και συμβουλών σχετικών με τον οικογενειακό προγραμματισμό.

Άρθρο 11.

1. Τα Κράτη μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να λάβουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για να εξαιρέσουν τη διάκριση κατά των γυναικών στον τομέα της απασχολήσεως ώστε να εξασφαλιστούν σε βάση ισότητας του άνδρα και της γυναίκας τα ίδια δικαιώματα, και ιδιαίτερα:

α) Το δικαίωμα εργασίας σαν αναφαίρετο δικαίωμα όλων των ανθρωπίνων όντων.

β) Το δικαίωμα σε ίσες δυνατότητες απασχολήσεως, συμπεριλαμβανομένης της εφαρμογής των ίδιων κριτηρίων επιλογής στο θέμα της απασχολήσεως.

γ) Το δικαίωμα ελεύθερης εκλογής του επαγγέλματος ή της εργασίας, το δικαίωμα προαγωγής, σταθερότητας της εργασίας και το δικαίωμα όλων των παροχών και όρων εργασίας, το δικαίωμα επαγγελματικής εκπαίδεσεως και μετεκπαίδεσεως, συμπεριλαμβανομένης της μαθητείας, της επαγγελματικής τελειοποιήσεως και της διαρκούς εκπαίδεσεως.

δ) Το δικαίωμα ίσης αμοιβής, συμπεριλαμβανομένης και της ίσης παροχής, με ίση αμοιβή για εργασία ίσης αξίας και ίση μεταχείριση ως προς την εκτίμηση της ποιότητας της εργασίας.

ε) Το δικαίωμα κοινωνικής ασφάλισεως, κυρίως το δικαίωμα παροχών συντάξεως, ανεργίας, ασθενείας, αναπηρίας και γήρατος ή για κάθε άλλη αίτια απώλειας της ικανότητας προς εργασία, καθώς και το δικαίωμα πληρωμένων αδείων.

στ) Το δικαίωμα για την προστασία της υγείας και την ασφάλεια των συνθηκών εργασίας, συμπεριλαμβανομένης της διασφάλισεως της λειτουργίας της αναπαραγωγής.

2. Για να προλάβουν τις διακρίσεις κατά των γυναικών λόγω του γάμου τους ή της μητρότητας και για να εξασφαλίσουν το πραγματικό τους δικαίωμα προς εργασία, τα Κράτη μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να λάβουν κατάλληλα μέτρα που σκοπό έχουν:

α) Ν' απαγορεύουν, επί ποινή κυρώσεων, την απόλυση για λόγους έγκυμοσύνης και τη διάκριση στις απολύσεις που βασίζονται στην οικογενειακή κατάσταση.

β) Να καθιερώσουν την παροχή πληρωμένων άδειών έγκυμοσύνης ή άδειών έγκυμοσύνης που δίδουν δικαίωμα σε παρόμοιες κοινωνικές παροχές, με την εγγύηση της διατήρησης της προηγούμενης εργασίας, των δικαιωμάτων αρχιότητας και των κοινωνικών προνομίων.

γ) Να ενθαρρύνουν την παροχή των αναγκαίων κοινωνικών υπηρεσιών υποστηρίξεως για να επιτρέψουν στους γονείς να συνδυάσουν τις οικογενειακές υποχρεώσεις με τις επαγγελματικές ευθύνες και τη συμμετοχή στη δημόσια ζωή ευνοώντας ιδιαίτερα την εγκατάσταση και την ανάπτυξη δικτύου παιδικών σταθμών.

δ) Να εξασφαλίσουν ειδική προστασία στις έγκυους των οποίων η εργασία αποδεικνύεται ότι είναι βλαβερή.

3. Οι νόμοι που σκοπεύουν την προστασία των γυναικών στους τομείς που αναφέρονται στο παρόν άρθρο θα επανεξετάζονται περιοδικά σε συνάρτηση με τις επιστημονικές και τεχνικές γνώσεις και θα αναθεωρούνται, θα καταργούνται ή θα επεκτείνονται ανάλογα με τις ανάγκες.

Άρθρο 12.

1. Τα Κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσουν τις διακρίσεις κατά των γυναικών στον τομέα της υγιεινομικτής περιθάλψεως, ώστε να εξασφαλίσουν σε αυτές, σε βάση ισότητας άνδρα και γυναίκας, τα μέσα ώστε να δικαιούνται ιατρικές υπηρεσίες, συμπεριλαμβανομένων κι εκείνων που αφορούν τον οικογενειακό προγραμματισμό.

2. Παρά τις διατάξεις της ανωτέρω παραγράφου 1, τα Κράτη μέλη θα παρέχουν στις γυναίκες κατά τη διάρκεια της έγκυμοσύνης, κατά τον τοκετό και μετά τον τοκετό, κατάλληλες υπηρεσίες και εν ανάγκη δωρεάν, καθώς και κατάλληλη διατροφή κατά την έγκυμοσύνη και το θηλασμό.

Άρθρο 13.

Τα Κράτη μέλη θα λάβουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για την εξάλειψη των διακρίσεων κατά των γυναικών και σε άλλους τομείς της οικονομικής και κοινωνικής ζωής, αποσκοπώντας στο να διασφαλίσουν τα ίδια δικαιώματα, με βάση την αρχή της ισότητας άνδρων και γυναικών, ειδικότερα:

α) Το δικαίωμα να λαμβάνουν οικογενειακά επιδόματα.

β) Το δικαίωμα να συνάπτουν τραπεζιτικά δάνεια και εγγράφουν υποθήκες καθώς και το δικαίωμά τους όσον αφορά τις λοιπές μορφές οικονομικής πιστώσεως.

γ) Το δικαίωμα να συμμετέχουν σε ψυχγωγικές δραστηριότητες, στα σπόρ και σε όλες τις εκφάνσεις της πολιτιστικής ζωής.

Άρθρο 14.

1. Τα Κράτη μέλη θα λάβουν υπόψη τα ειδικά προβλήματα που αντιμετώπιζουν οι γυναίκες των αγροτικών περιοχών και το σημαντικό ρόλο που διαδραματίζουν στην οικονομική επιβίωση των οικογενειών τους κυρίως με την εργασία τους στους μη έγχρημάτους τομείς της οικονομίας, θα λάβουν σε όλα τα κατάλληλα μέτρα για την εξασφάλιση της εφαρμογής των διατάξεων της παρούσας Συμβάσεως που αφορούν τις γυναίκες των αγροτικών περιοχών.

2. Τα Κράτη μέλη θα λάβουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για την εξάλειψη των διακρίσεων κατά των γυναικών στις αγροτικές περιοχές αποσκοπώντας στο να διασφαλίσουν

με βάση την αρχή της ισότητας άνδρων και γυναικών, την συμμετοχή τους στην αγροτική ανάπτυξη και την απόληψη όφελους απ' αυτήν και ειδικότερα θα εξασφαλίσουν στις γυναίκες αυτές το δικαίωμα:

α) Να συμμετέχουν στην εκπόνηση και εφαρμογή των αναπτυξιακών προγραμμάτων σε όλα τα επίπεδα.

β) Να τύχουν της παροχής των μέσων που αφορούν την προστασία της υγείας και δη επαρκούς πληροφόρησης, συμβουλών και υπηρεσιών στον οικογενειακό προγραμματισμό.

γ) Να απολαμβάνουν τα άμεσα όφελήματα που προκύπτουν από τα προγράμματα κοινωνικής ασφάλισης.

δ) Να λαμβάνουν κάθε μορφή εκπαίδευσεως και μορφώσεως, επίσημου και ανεπίσημου, συμπεριλαμβανομένης και εκείνης που αφορά τη λειτουργική στοιχειώδη παιδεία, καθώς, μεταξύ άλλων, και το όφελος που προκύπτει από τις υπηρεσίες που παρέχονται προς το κοινωνικό σύνολο με εκλαϊκευμένη μορφή, με σκοπό να αυξήσουν την τεχνική τους επάρκεια.

ε) Να οργανώνουν ομάδες αλληλοβοηθείας και συνεταιρισμούς με σκοπό να επιτύχουν ίσες ευκαιρίες στον οικονομικό τομέα τόσο στην έμμοιθη όσο και την ανεξάρτητη απασχόληση.

ζ) Να συμμετέχουν σε όλες τις κοινωνικές δραστηριότητες.

η) Να λαμβάνουν αγροτικές πιστώσεις και δάνεια, να τους παρέχονται διευκολύνσεις στον τομέα του μάρκετινγκ καθώς και η κατάλληλη τεχνολογία, να τυγχάνουν δε ίσης μεταχειρίσεως κατά τις αγροτικές μεταρρυθμίσεις και τα σχέδια αναδασμού της γης.

θ) Να απολαμβάνουν κατάλληλες συνθήκες διαβιώσεως, ειδικότερα όσον αφορά τη στέγαση, την υγεία, την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος και ύδατος, τις μεταφορές και συγκοινωνίες.

ΜΕΡΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟ

Άρθρο 15.

1. Τα Κράτη μέλη θα αναγνωρίζουν στις γυναίκες ισότητα με τους άνδρες ενώπιον του νόμου.

2. Τα Κράτη μέλη θα απονέμουν στις γυναίκες, σε ζητήματα άστικής φύσεως, ικανότητα προς δικαιοπραξία παρόμοια με εκείνη των άνδρων και ίσες ευκαιρίες για την άσκηση της ικανότητας αυτής.

Ειδικότερα, θα παρέχουν στις γυναίκες ίσα δικαιώματα κατά τη σύναψη συμβάσεων και τη διαχείριση περιουσίας και θα τις μεταχειρίζονται ισότιμα σε όλα τα στάδια της διαδικασίας ενώπιον των δικαστηρίων.

3. Τα Κράτη μέλη συμφωνούν ότι όλες οι συμβάσεις και όλα τα λοιπά ιδιωτικά όργανα κάθε είδους που έχουν νομική ισχύ και που σκοπούν τον περιορισμό της δικαιοπρακτικής ικανότητας των γυναικών θα θεωρούνται άκυρα.

4. Τα Κράτη μέλη θα αναγνωρίζουν στις γυναίκες τα αυτά δικαιώματα με τους άνδρες, σε σχέση με το νόμο που αναφέρεται στο δικαίωμα κινήσεως των προσώπων και στην ελευθερία εκλογής του τόπου της κατοικίας των.

Άρθρο 16.

1. Τα Κράτη μέλη θα λάβουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για την εξάλειψη των διακρίσεων κατά των γυναικών σε όλα τα ζητήματα που αφορούν τον γάμο και τις οικογενειακές σχέσεις και ειδικότερα θα διασφαλίζουν, με βάση την ισότητα άνδρων και γυναικών:

α) Το ίδιο δικαίωμα προς σύναψη γάμου.

β) Το ίδιο δικαίωμα να εκλέγουν ελεύθερα σύζυγο και να συνάπτουν γάμο μόνο με την ελεύθερη και πλήρη συναίνεσή τους.

γ) Τα ίδια δικαιώματα και καθήκοντα τόσο κατά τη διάρκεια του γάμου όσο και κατά τη λύση αυτού.

δ) Τὰ ἴδια δικαιώματα καὶ καθήκοντά των ὡς γονέων, ἀνεξάρτητα ἀπὸ τῆ συζυγική τους κατάσταση, σὲ θέματα ποῦ ἀφοροῦν τὰ παιδιὰ τους· σὲ ὅλες τὶς περιπτώσεις θὰ προέχουν τὰ συμφέροντα τῶν παιδιῶν τους.

ε) Τὰ ἴδια δικαιώματα νὰ ἀποφασίζουσιν ἐλεύθερα καὶ ὑπεύθυνα γιὰ τὸν ἀριθμὸ καὶ τὰ χρονικὰ διαστήματα ποῦ θὰ φέρουν στὸν κόσμον τὰ παιδιὰ τους καὶ τὸ δικαίωμά τους γιὰ πληροφόρηση, μόρφωση καὶ λήψη τῶν μέσων ποῦ θὰ τὶς καταστήσουν ἱκανὲς νὰ ἀσκήσουν αὐτὰ τὰ δικαιώματα.

ζ) Τὰ ἴδια δικαιώματα καὶ καθήκοντα τὰ σχετικὰ μὲ τὸ δικαίωμα κηδεμονίας, ἐπιτροπείας καὶ υἰοθεσίας ἀνηλίκων, ἢ μὲ παρόμοιους θεσμοὺς ὅταν οἱ ἀρχεὲς αὐτὲς ὑπάρχουν στὴν ἐθνικὴ νομοθεσίᾳ· σὲ ὅλες τὶς περιπτώσεις θὰ πρυτανεύουν τὰ συμφέροντα τῶν παιδιῶν.

η) Τὰ ἴδια προσωπικὰ δικαιώματα ποῦ προσιδιάζουν σὲ συζύγους συμπεριλαμβανομένου τοῦ δικαιώματος ἐκλογῆς οἰκογενειακοῦ ὀνόματος καὶ ἐπαγγέλματος καὶ στοὺς δύο συζύγους.

θ) Τὰ ἴδια δικαιώματα ἀναφορικὰ μὲ τὴν κυριότητα, κτήση, διοίκηση, διαχείριση, ἐπικαρπία καὶ διάθεση περιουσίας ποῦ περιῆλθε εἴτε χάριν δωρεᾶς εἴτε ἐξ ἐπαχθοῦς αἰτίας (ἀντὶ τιμῆματος).

2. Ἡ μνηστεία καὶ ὁ γάμος ἀνηλίκου δὲν θὰ ἔχουν νομικὴ ἰσχύ, θὰ ληφθεῖ δὲ κάθε ἀναγκαία ἐνέργεια, συμπεριλαμβανομένης τῆς νομοθετικῆς, γιὰ τὸν καθορισμὸ ἐλαχίστου ὀρίου ἡλικίας πρὸς σύναψη γάμου καθὼς καὶ γιὰ τὴν ὑποχρεωτικὴ καταχώριση τῶν γάμων σὲ ἴσημα μητρώα καταχωρίσεων.

ΜΕΡΟΣ ΠΕΜΠΤΟ

Ἄρθρο 17.

1. Μὲ σκοπὸ νὰ διαπιστωθεῖ ἡ γενομένη πρόοδος κατὰ τὴν ἐφαρμογὴ τῆς παρούσας Συμβάσεως, θὰ συσταθεῖ ἐπιτροπὴ γιὰ τὴν ἐξάλειψη τῶν διακρίσεων κατὰ τῶν γυναικῶν (ἐφεξῆς ἀποκαλουμένη «ἡ ἐπιτροπὴ») ἡ ὁποία ἀποτελεῖται, κατὰ τὸ χρόνον θέσεως σὲ ἰσχύ τῆς συμβάσεως, ἀπὸ δεκαοκτὼ καὶ μετὰ τὴν ἐπικύρωση ἢ τὴν προσχώρηση στὴ σύμβαση καὶ τοῦ τριακοστοῦ πέμπτου κράτους μέλους, ἀπὸ εἴκοσι τρεῖς ἐμπειρογνώμονες, μεγάλου ἠθικοῦ κύρους καὶ ἱκανότητος στὸν τομέα τὸν καλυπτόμενο ἀπὸ τὴν σύμβαση. Οἱ ἐμπειρογνώμονες θὰ ἐκλέγονται ἀπὸ τὰ Κράτη μέλη μεταξὺ τῶν ὑπηρεσιῶν τους καὶ θὰ παρήκουν τὶς ὑπηρεσίες τους κατὰ τὴν προσωπικὴ τους ιδιότητα, λαμβανομένων ὑπόψη, τῆς δικαίας κατανομῆς ἀπὸ τὴν ἀποψη τῆς γεωγραφικῆς θέσεως, τῆς ἀντιπροσωπεύσεως διαφόρων μορφῶν πολιτισμοῦ καθὼς καὶ τῶν κυριότερων νομικῶν συστημάτων.

2. Τὰ μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς θὰ ἐκλέγονται μὲ μυστικὴ ψηφοφορία ἀπὸ τὸν κατάλογο τῶν προσώπων ποῦ ἔχουν προτείνει γιὰ ὑποψηφίους τὰ Κράτη μέλη. Κάθε Κράτος μέλος ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ προτείνει ἓνα μόνον πρόσωπο ἐκλεγόμενον μεταξὺ τῶν ὑπηρεσιῶν του.

3. Ἡ πρώτη ἐκλογὴ θὰ λάβει χώρα ἕξ μῆνες μετὰ τὴν ἡμερομηνία τῆς θέσεως σὲ ἰσχύ τῆς παρούσας συμβάσεως. Τουλάχιστον τρεῖς μῆνες πρὶν ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία κάθε ἐκλογῆς ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Ὄργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν θὰ ἀπευθύνει ἐπιστολὴ πρὸς τὰ Κράτη μέλη καλώντας τα νὰ υποβάλουν τὶς ὑποψηφιότητές τους ἐντὸς δύο μηνῶν. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ προτοιμάσει ἓναν κατάλογο ὄλων τῶν ὑποψηφίων μὲ ἀλφαβητικὴ σειρά, μὲ τὴν ἐνδειξὴ τῶν Κρατῶν μελῶν ποῦ τοὺς ἔχουν ὑποδείξει ὡς ὑποψηφίους, καὶ θὰ τὸν ἐπιδώσει στὰ Κράτη μέλη.

4. Οἱ ἐκλογὲς τῶν μελῶν τῆς ἐπιτροπῆς θὰ λάβουν χώρα σὲ σύνοδο τῶν Κρατῶν μελῶν ποῦ θὰ συγκληθεῖ ἀπὸ τὸ Γενικὸ Γραμματεὴ στὴν ἔδρα τοῦ Ὄργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν. Στὴ σύνοδο αὐτῇ, γιὰ τὴν ἀπαρτία τῆς ὁποίας ἀπαιτοῦνται τὰ δύο τρίτα τῶν Κρατῶν μελῶν, τὰ πρόσωπα ποῦ θὰ ἐκλεγοῦν ἀπὸ τὴν ἐπιτροπὴ θὰ εἶναι ἐκεῖνοι οἱ ὑποψήφιοι οἱ ὁποῖοι θὰ

λάβουν τὸ μεγαλύτερο ἀριθμὸ ψήφων καὶ τὴν ἀπόλυτη πλειοψηφία τῶν ψήφων ἀντιπροσώπων τῶν Κρατῶν μελῶν, τὰ ὁποῖα εἶναι παρόντα καὶ ψηφίζουν.

5. Τὰ μέλη τῆς ἐπιτροπῆς θὰ ἐκλέγονται γιὰ περίοδο τεσσάρων ἐτῶν. Παρὰ ταῦτα, ἡ θητεία τῶν ἐννέα ἀπὸ τὰ μέλη ποῦ ἐκλέγησαν κατὰ τὴν πρώτη ἐκλογὴ θὰ λήγει στὸ τέλος τῶν δύο ἐτῶν. Ἀμέσως μετὰ τὴν πρώτη ἐκλογὴ ὁ πρόεδρος τῆς ἐπιτροπῆς θὰ ἐκλέγει μὲ κλῆρο τὰ ὀνόματα τῶν ἐννέα αὐτῶν μελῶν.

6. Ἡ ἐκλογὴ τῶν πέντε προσθέτων μελῶν τῆς ἐπιτροπῆς θὰ λαμβάνει χώρα σύμφωνα μὲ τὶς διατάξεις τῶν παραγράφων 2, 3 καὶ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου μετὰ τὴν τριακοστὴ πέμπτη ἐπικύρωση ἢ προσχώρηση. Ἡ θητεία τῶν δύο ἀπὸ τὰ πρόσθετα μέλη ποῦ ἐκλέγησαν πρὸς τοῦτο θὰ λήγει στὸ τέλος τῶν δύο ἐτῶν καὶ τὰ ὀνόματα τῶν δύο αὐτῶν μελῶν τῆς ἐπιτροπῆς θὰ ἔχουν ἐκλεγεί μὲ κλῆρο ἀπὸ τὸν πρόεδρο τῆς ἐπιτροπῆς.

7. Γιὰ τὴν πλήρωση τῶν τυχόν κενῶν θέσεων, τὸ Κράτος μέλος, τοῦ ὁποῖου ὁ ἐμπειρογνώμων ἔχει παύσει νὰ ἀσκήϊ τὰ καθήκοντά του ὡς μέλος τῆς ἐπιτροπῆς, θὰ διορίζει ἄλλον ἐμπειρογνώμονα μεταξὺ τῶν ὑπηρεσιῶν του, ὁ διορισμὸς δὲ αὐτοῦ θὰ ὑπόκειται στὴν ἔγκριση τῆς ἐπιτροπῆς.

8. Τὰ μέλη τῆς ἐπιτροπῆς θὰ λαμβάνουν τὶς ἀποδοχές τους, μετὰ ἀπὸ ἔγκριση τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως, ἀπὸ τοὺς πόρους τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ κάτω ἀπὸ τοὺς ὅρους ἐκείνους καὶ τὶς συνθήκες ποῦ θὰ ἀποφασίζει ἡ συνέλευση, λαμβανομένης ὑπόψη τῆς σπουδαιότητος τῶν καθηκόντων τῆς ἐπιτροπῆς.

9. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν θὰ παρέχει τὸ ἀναγκαῖο προσωπικὸ καὶ τὰ μέσα γιὰ τὴν ἀποτελεσματικὴ ἐκπλήρωση τῶν καθηκόντων τῆς ἐπιτροπῆς κάτω ἀπὸ τοὺς ὅρους τῆς παρούσας συμβάσεως.

Ἄρθρο 18.

1. Τὰ Κράτη μέλη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωση νὰ ὑποβάλουν στὸ Γενικὸ Γραμματεὴ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν γιὰ ἐξέταση ἀπὸ τὴν Ἐπιτροπὴ, ἔκθεση γιὰ τὰ νομοθετικὰ, δικαστικὰ, διοικητικὰ καὶ ἄλλα μέτρα ποῦ ἔχουν υἰοθετηθεῖ γιὰ τὴ θέση σὲ ἐφαρμογὴ τῶν διατάξεων τῆς παρούσας συμβάσεως ὡς καὶ ἔκθεση γιὰ τὴν πρόοδο ποῦ ἔχει ἐπιτευχθεῖ γιὰ τὸ σκοπὸ αὐτό :

α) Ἐντὸς ἐνός ἐτους ἀπὸ τὴ θέση σὲ ἰσχύ τῆς συμβάσεως γιὰ τὸ ἐνδιαφερόμενο κράτος καὶ
β) Μετέπειτα, τουλάχιστον κάθε τέσσερα χρόνια καὶ περισσότερα ὡςάκις τὸ ζητήσει ἡ ἐπιτροπὴ.

2. Οἱ ἐκθέσεις θὰ ἐπισημαίνουν τοὺς παράγοντες καὶ τὶς δυσχέρειες ποῦ ἐπηρεάζουν τὸ βαθμὸ ἐκπληρώσεως τῶν ὑποχρεώσεων ὑπὸ τοὺς ὅρους τῆς παρούσας συμβάσεως.

Ἄρθρο 19.

1. Ἡ ἐπιτροπὴ θὰ καταρτίζει τὸ δικὸ της ἐσωτερικὸ κανονισμό.

2. Ἡ ἐπιτροπὴ θὰ ἐκλέγει μέλη τοῦ διοικητικοῦ της συμβουλίου γιὰ περίοδο δύο ἐτῶν.

Ἄρθρο 20.

1. Ἡ ἐπιτροπὴ θὰ συνεδριάζει κατὰ κανόνα μιὰ φορὰ τὸ χρόνο γιὰ περίοδο ὄχι μεγαλύτερη τῶν δύο εβδομάδων μὲ σκοπὸ τὴν ἐξέταση τῶν ἐκθέσεων ποῦ ἔχουν ὑποβληθεῖ σύμφωνα μὲ τὸ ἄρθρο 18 τῆς παρούσας συμβάσεως.

2. Οἱ συνεδριάσεις τῆς ἐπιτροπῆς θὰ λαμβάνουν χώρα κατὰ κανόνα στὴν ἔδρα τοῦ Ὄργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἢ σὲ ὁποιοδήποτε ἄλλο πρόσφορο μέρος καθορίσει ἡ ἐπιτροπὴ.

Ἄρθρο 21.

1. Ἡ ἐπιτροπὴ θὰ ὑποβάλει ἐτήσιες ἐκθέσεις, μέσω τοῦ Οἰκονομικοῦ καὶ Κοινωνικοῦ Συμβουλίου, πρὸς τὸ Γενικὸ Γραμματεὴ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν σχετικὰ μὲ τὶς δραστηριότητές της καὶ θὰ δύναται νὰ προβαίνει σὲ ὑποδείξεις καὶ

γενικές εισηγήσεις βασιζόμενες στην εξέταση των εκθέσεων και πληροφοριών, που λαμβάνονται από τὰ Κράτη μέλη. Αὐτὲς οἱ ὑποδείξεις καὶ γενικὲς εἰσηγήσεις θὰ περιλαμβάνονται στὴν έκθεση τῆς ἐπιτροπῆς μὲ τὶς παρατηρήσεις, ἐὰν ὑπάρχουν, τῶν Κρατῶν μελῶν.

2. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ διαβιβάζει τὶς ἐκθέσεις τῆς ἐπιτροπῆς, στὴν ἐπιτροπὴ γιὰ τὴ θέση τῶν γυναικῶν, γιὰ πληροφόρησίν της.

Ἄρθρο 22.

Οἱ εἰδικευμένες ὀργανώσεις δικαιούνται νὰ ἐκπροσωποῦνται μὲ ἀντιπρόσωπο κατὰ τὴν εξέταση τῆς ἐφαρμογῆς ἐκείνων τῶν διατάξεων τῆς παρούσας συμβάσεως ὅσες, ἐμπίπτουν στὴ σφαῖρα τῶν δραστηριοτήτων τους. Ἡ ἐπιτροπὴ θὰ δύναται νὰ προσκαλεῖ τὶς εἰδικευμένες ὀργανώσεις νὰ ὑποβάλουν τὶς ἐκθέσεις τους γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ τῆς συμβάσεως σὲ τομεῖς πού ἐμπίπτουν στὴ σφαῖρα τῶν δραστηριοτήτων τους.

ΜΕΡΟΣ ΕΚΤΟ

Ἄρθρο 23.

Ἡ παρούσα σύμβαση δὲν θὰ ἐπηρεάζει τὶς διατάξεις ἐκείνες πού συντελοῦν περισσότερο στὴν ἐπίτευξή τῆς ἰσότητος μεταξύ ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν καὶ πού εἶναι δυνατό νὰ περιέχονται,

α) Στὴ νομοθεσία ἐνὸς Κράτους μέλους ἢ

β) Σὲ ἄλλη διεθνή σύμβαση, συνθήκη ἢ συμφωνία πού νὰ ἰσχύει γιὰ τὸ κράτος αὐτό.

Ἄρθρο 24.

Τὰ Κράτη μέλη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωση νὰ υἱοθετήσουν ὅλα τὰ κατάλληλα μέτρα σὲ ἐθνικὸ ἐπίπεδο γιὰ τὴν ἐπίτευξή τῆς πλήρους πραγματώσεως τῶν δικαιωμάτων πού ἀναγνωρίζει ἡ παρούσα Σύμβαση.

Ἄρθρο 25.

1. Ἡ παρούσα Σύμβαση θὰ εἶναι ἀνοικτὴ γιὰ ὑπογραφή ἀπὸ ὅλα τὰ κράτη.

2. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ὀρίζεται ὡς ὁ θεματοφύλακας τῆς παρούσας Συμβάσεως.

3. Ἡ παρούσα Σύμβαση ὑπόκειται σὲ ἐπικύρωση· τὰ ὄργανα τῆς ἐπικυρώσεως θὰ κατατίθενται στὸ Γενικὸ Γραμματεῖα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

4. Ἡ παρούσα Σύμβαση θὰ παραμένει ἀνοικτὴ γιὰ προσχώρηση ἀπὸ ὅλα τὰ κράτη. Ἡ προσχώρηση θὰ πραγματοποιεῖται μὲ τὴν κατάθεση τοῦ ὄργανου προσχωρήσεως στὸ Γενικὸ Γραμματεῖα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

Ἄρθρο 26.

1. Κάθε Κράτος μέλος μπορεῖ ὁποτεδήποτε νὰ ὑποβάλει αἴτηση γιὰ ἀναθεώρηση τῆς παρούσας συμβάσεως μὲ γραπτὴ γνωστοποίηση ἀπευθυνόμενη πρὸς τὸ Γενικὸ Γραμματεῖα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

2. Ἡ Γενικὴ Συνέλευση τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν θὰ ἀποφασίσει γιὰ τὰ μέτρα, πού θὰ πρέπει νὰ πάρει ἐνδεχομένως σχετικὰ μὲ τὴν αἴτηση αὐτή.

Ἄρθρο 27.

1. Ἡ παρούσα σύμβαση θὰ τεθεῖ σὲ ἰσχύ τὴν τριακοστὴ ἡμέρα ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία καταθέσεως στὸ Γενικὸ Γραμματεῖα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν τοῦ εἰκοστοῦ ὄργανου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

2. Γιὰ κάθε κράτος πού ἐπικυρώνει τὴν παρούσα Σύμβαση ἢ προσχωρεῖ σ' αὐτὴ μετὰ τὴν κατάθεση τοῦ εἰκοστοῦ ὄργανου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, ἢ ἐν λόγῳ Σύμβαση θὰ ἰσχύει τὴν τριακοστὴ ἡμέρα ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία καταθέσεως τοῦ ὄργανου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως τοῦ κράτους αὐτοῦ.

Ἄρθρο 28.

1. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν θὰ λάβει καὶ θὰ διαβιβάζει σὲ ὅλα τὰ κράτη κείμενο μὲ τὶς ἐπιφυλάξεις πού προέβλεπαν τὰ κράτη κατὰ τὸ χρόνο ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

2. Δὲν θὰ γίνεται δεκτὴ ἐπιφύλαξη πού εἶναι ἀσυμβίβαστη μὲ τὸ ἀντικείμενο καὶ τὴ σκοπὸ τῆς παρούσας συμβάσεως.

3. Οἱ ἐπιφυλάξεις μποροῦν νὰ ἀρθοῦν ἀνὰ πᾶσα στιγμή μὲ γνωστοποίηση ἀπευθυνόμενη γι' αὐτὸν τὸ σκοπὸ στὸ Γενικὸ Γραμματεῖα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ὁ ὁποῖος θὰ ἀναλάβει νὰ πληροφορήσει σχετικὰ ὅλα τὰ Κράτη μέλη. Ἡ γνωστοποίηση αὐτὴ θὰ ἔχει ἰσχύ ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία τῆς λήψεώς της.

Ἄρθρο 29.

1. Κάθε διαφορὰ μεταξύ δύο ἢ περισσότερων Κρατῶν μελῶν πού ἀφορᾷ τὴν ἑρμηνεῖα ἢ τὴν ἐφαρμογὴ τῆς παρούσας συμβάσεως καὶ ἢ ὅποια δὲν ἔχει διακανονισθεῖ μὲ διαπραγματεύσεις, θὰ φέρεται πρὸς διαιτησία μὲ αἴτηση ἐνὸς τῶν κρατῶν. Ἐὰν ἐντὸς ἑξῆς μηνῶν ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία ὑποβολῆς τῆς αἰτήσεως γιὰ διαιτησία τὰ μέρη δὲν συμφωνήσουν σχετικὰ μὲ τὴν ὀργάνωση αὐτῆς, θὰ δύναται καθένα ἀπὸ αὐτὰ νὰ φέρει τὴ διαφορὰ ἐνώπιον τοῦ Διεθνoῦς Δικαστηρίου μὲ αἴτηση πού θὰ ὑποβάλλεται σύμφωνα μὲ τὸ Καταστατικὸ τοῦ Δικαστηρίου.

2. Κάθε κράτος θὰ δύναται κατὰ τὴν ὑπογραφή ἢ ἐπικύρωση τῆς συμβάσεως ἢ τὴν προσχώρηση σ' αὐτὴ, νὰ δηλώσει ὅτι δὲν θεωρεῖ δεσμευτικὴ γι' αὐτὸ τὴν παράγραφο 1 τοῦ παρόντος ἀρθροῦ. Τὰ ἄλλα Κράτη μέλη δὲν θὰ δεσμεύονται ἀπὸ τὴν παράγραφο αὐτὴ, σὲ σχέση μὲ ἐκεῖνο τὸ Κράτος μέλος πού ἔχει διατυπώσει παρόμοια ἐπιφύλαξη.

3. Κάθε Κράτος μέλος πού ἔχει διατυπώσει ἐπιφύλαξη σύμφωνα μὲ τὴν παράγραφο 2 τοῦ παρόντος ἀρθροῦ θὰ μπορεῖ ὁποιαδήποτε στιγμή νὰ ἄρει τὴν ἐπιφύλαξη αὐτὴ μὲ γνωστοποίηση πρὸς τὸ Γενικὸ Γραμματεῖα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

Ἄρθρο 30.

Ἡ παρούσα Σύμβαση, τὰ κείμενα τῆς ὁποίας στὴν Ἀραβικὴ, Κινεζικὴ, Ἀγγλικὴ, Γαλλικὴ, Ρωσικὴ καὶ Ἰσπανικὴ γλώσσα εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά, θὰ κατατεθεῖ στὸ Γενικὸ Γραμματεῖα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

Σὲ πίστωση τούτων, οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παρούσα Σύμβαση.

Μὲ τὸ παρὸν πιστοποιῶ ὅτι τὸ παραπάνω κείμενο ἀποτελεῖ ἀκριβὲς ἀντίγραφο στὴν Ἀγγλικὴ καὶ Γαλλικὴ τῆς Συμβάσεως γιὰ τὴν ἐξάλειψη ὄλων τῶν μορφῶν διακρίσεως κατὰ τῶν γυναικῶν, πού υἱοθετήθηκε ἀπὸ τὴ Γενικὴ Συνέ-

λευση των Ἠνωμένων Ἐθνῶν στις 18 Δεκεμβρίου 1979. Τὸ πρωτότυπο ἔχει κατατεθεῖ στὸ Γενικὸ Γραμματεῖα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

(Ὑπογραφή)

PHILIPPE GIBLAIN

Προϊστάμενος τοῦ Τμήματος Συμβάσεων
Γραφεῖο νομικῶν ὑποθέσεων

Ἠνωμένα Ἐθνη, Νέα Ὑόρκη, 17 Μαρτίου 1980

Ἄρθρο δεύτερο.

Ἡ ἰσχὺς τῆς κυρούμενης μετὰ τὸ ἄρθρο 1 Σύμβασης ἀρχί-
ζει ἀπὸ τὴν καθοριζόμενη στὸ ἄρθρο 27 αὐτῆς ἡμερομηνία.

Παραγγέλλομεν νὰ δημοσιευθῇ στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυ-
βερνήσεως τὸ κείμενον τοῦ παρόντος καὶ νὰ ἐκτελεσθῇ ὡς
νόμος τοῦ Κράτους.

Ἀθήνα, 30 Μαρτίου 1983

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΓΕΝΝΗΜΑΤΑΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ - ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΑΓΚΑΚΗΣ

Θεωρήθηκε καὶ τέθηκε ἡ Μεγάλη Σφραγίδα τοῦ Κράτους.

Ἀθήνα, 1 Ἀπριλίου 1983

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ - ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΑΓΚΑΚΗΣ